



وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ



Ce Coran n'est nullement à être forgé en dehors d'Allah

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Yunus

يُونُسَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الرَّ

1. Alif, Lam, Ra.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

Voici les versets du Livre plein de sagesse.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ

2. Est-il étonnant pour les gens, que Nous ayons révélé à un homme d'entre eux:
"Avertis les gens,

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ

et annonce la bonne nouvelle aux croyants qu'ils ont auprès de leur Seigneur une présence méritée [pour leur loyauté antérieure]?

قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ

Les mécréants dirent alors: "Celui-ci est certainement un magicien évident".

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

3. Votre Seigneur est, Allah qui créa les cieux et la terre en six jours,

ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ

puis S'est établi "Istawa" sur le Trône, administrant toute chose.

مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ

Il n'y a d'intercesseur qu'avec Sa permission.

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ

Tel est Allah votre Seigneur. Adorez-Le donc.

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

Ne réfléchissez-vous pas?

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

4. C'est vers Lui que vous retournerez tous, c'est là,

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا

la promesse d'Allah en toute vérité!

إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

C'est Lui qui fait la création une première fois puis la refait (en la ressuscitant)

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ

afin de rétribuer en toute équité ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

Quant à ceux qui n'ont pas cru, ils auront un breuvage d'eau bouillante et un châtement douloureux à cause de leur mécréance!

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا

5. C'est Lui qui a fait du soleil une clarté et de la lune une lumière,

وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ

et Il en a déterminé les phases afin que vous sachiez le nombre des années et le calcul (du temps).

مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ

Allah n'a créé cela qu'en toute vérité.

يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Il expose les signes pour les gens doués de savoir.

إِنَّ فِي آخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ

6. Dans l'alternance de la nuit et du jour, et aussi dans tout ce qu'Allah a créé dans les cieux et la terre,

il y a des signes, certes, pour des gens qui craignent (Allah).

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا

7. Ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre, qui sont satisfaits de la vie présente et s'y sentent en sécurité,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

et ceux qui sont inattentifs à Nos signes [ou versets],

أُولَئِكَ مَأْوَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

8. leur refuge sera le Feu, pour ce qu'ils acquéraient.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ ﴿٩﴾

9. Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, leur Seigneur les guidera à cause de leur foi.

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

A leurs pieds les ruisseaux couleront dans les jardins des délices.

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿١١﴾

10. Là, leur invocation sera

"Gloire à Toi, O Allah",

et leur salutation: "Salam", [Paix!]

وَأٰخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢﴾

et la fin de leur invocation:

"Louange à Allah, Seigneur de l'Univers".

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجْلَهُمْ ﴿١٣﴾

11. Et si Allah hâtait le malheur des gens avec autant de hâte qu'ils cherchent le bonheur, le terme de leur vie aurait été décrété.

فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٤﴾

Mais Nous laissons ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre confus et hésitants dans leur transgression.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا

12. Et quand le malheur touche l'homme, il fait appel à Nous, couché sur le côté, assis, ou debout.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ

Puis quand Nous le délivrons de son malheur, il s'en va comme s'il ne Nous avait point imploré pour un mal qui l'a touché.

كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

C'est ainsi que furent embellies aux outranciers leurs actions.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا

13. Nous avons fait périr les générations d'avant vous lorsqu'elles eurent

وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا

été injustes alors que leurs messagers leur avaient apporté des preuves. Cependant, elles n'étaient pas disposées à croire.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

C'est ainsi que Nous rétribuons les gens criminels.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

14. Puis nous fîmes de vous des successeurs sur terre après eux, pour voir comment vous agiriez.

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

15. Et quand leur sont récités Nos versets en toute clarté,

قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَنْتَ بَقْرَةٌ أَوْ بَدِّلْهُ

ceux qui n'espèrent pas notre rencontre disent:

"Apporte un Coran autre que celui-ci" ou bien "Change-le".

قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تَلْقَائِي نَفْسِي

Dis:

"Il ne m'appartient pas de le changer de mon propre chef.

إِنْ أَتَّبَعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ

Je ne fait que suivre ce qui m'est révélé.

إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtement d'un jour terrible".

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَأَكُمْ بِهِ

16. Dis:

"Si Allah avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité et Il ne vous l'aurait pas non plus fait connaître.

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ

Je suis bien resté, avant cela, tout un âge parmi vous.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Ne raisonnez-vous donc pas?".

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

17. Qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allah, ou qui traite de mensonges Ses versets (le Coran)?

إِنَّهُمْ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

Vraiment, les criminels ne réussissent pas.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ

18. Ils adorent au lieu d'Allah ce qui ne peut ni leur nuire ni leur profiter

وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعُونَا عِنْدَ اللَّهِ

et disent: "Ceux-ci sont nos intercesseurs auprès d'Allah".

قُلْ أَتَنْبِئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ

Dis:

"Informerez-vous Allah de ce qu'Il ne connaît pas dans les cieux et sur la terre?"

سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

Pureté à Lui,

Il est Très élevé au-dessus de ce qu'Il Lui associent!

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا

19. Les gens ne formaient (à l'origine) qu'une seule communauté. Puis ils divergèrent.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِي مَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

Et si ce n'était une décision préalable de ton Seigneur, les litiges qui les opposaient auraient été tranchés.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ

20. Et ils disent: "Que ne fait-on descendre sur lui (Muhammad) un miracle de son Seigneur?"

فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

Alors, dis:

"L'inconnaissable relève seulement d'Allah.

Attendez donc; je serai avec vous parmi ceux qui attendent.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَّسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرَفٍ ءَايَاتِنَا

21. Et quand Nous faisons goûter aux gens une miséricorde après qu'un malheur les a touchés, voilà qu'ils dénigrent Nos versets.

قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا

Dis: "Allah est plus prompt à réprimer (ceux qui dénigrent Ses versets)".

إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

Car Nos anges enregistrent vos dénigrements.

هُوَ الَّذِي يُسِيرُكُمْ فِي الْأَبْرِ وَالْبَحْرِ ط

22. C'est Lui qui vous fait aller sur terre et sur mer,

حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرِينَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا

quand vous êtes en bateau. [Ces bateaux] les emportèrent, grâce à un bon vent. Ils s'en réjouirent jusqu'au moment où,

جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۗ

assailis par un vent impétueux, assailis de tous côtés par les vagues, se jugeant enveloppés [par la mort],

دَعَاؤُا اللَّهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

ils prièrent Allah, Lui vouant le culte [et disant]:

لَئِنْ أَجَبْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

"Certes, si Tu nous sauves de ceci, nous serons parmi les reconnaissants!"

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

23. Lorsqu'Il les a sauvés, les voilà qui, sur terre, transgressent injustement.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بِغَيْرِكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ

O gens!

Votre transgression ne retombera que sur vous-mêmes.

مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

C'est une jouissance temporaire de la vie présente.

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

Ensuite, c'est vers Nous que sera votre retour, et Nous vous rappellerons alors ce que vous faisiez.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ

24. La vie présente est comparable à une eau que Nous faisons descendre du ciel

فَأَخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ

et qui se mélange à la végétation de la terre dont se nourrissent les hommes et les bêtes.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا

Puis lorsque la terre prend sa parure et s'embellit, et que ses habitants pensent qu'elle est à leur entière disposition,

أَتَتْهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ ۚ

Notre Ordre lui vient, de nuit ou de jour, c'est alors que Nous la rendrons toute moissonnée, comme si elle n'avait pas été florissante la veille.

كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

Ainsi exposons-Nous les preuves pour des gens qui réfléchissent.

وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

25. Allah appelle à la demeure de la paix
et guide qui Il veut vers un droit chemin.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۗ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۗ

26. A ceux qui agissent en bien est réservée la meilleure (récompense) et même davantage.

Nulle fumée noircissante, nul avilissement ne couvriront leurs visages.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

Ceux-là sont les gens du Paradis, où ils demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرَهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۗ

27. Et ceux qui ont commis de mauvaises actions, la rétribution d'une mauvaise action sera l'équivalent.

Un avilissement les couvrira, -

مَا هُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنِّ عَاصِمٍ ۗ

pas de protection pour eux contre Allah -,

كَأَنَّمَا أَغَشِيَتْ وَجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۗ

comme si leurs visages se couvraient de lambeaux de ténèbres nocturnes.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

Ceux-là sont là les gens du Feu où ils demeureront éternellement.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۗ

28. (Et rappelle-toi) le jour où Nous les rassemblerons tous. Puis, Nous dirons à ceux qui ont donné [à Allah] des associés:

"A votre place, vous et vos associés."

فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ ۗ

Nous les séparerons les uns des autres

وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

et leurs associés diront: "Ce n'est pas nous que vous adorez".

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

29. Allah suffit comme témoin entre nous et vous.

En vérité, nous étions indifférents à votre adoration".

هُنَالِكَ تَبْلُغُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۗ

30. Là, chaque âme éprouvera (les conséquences de) ce qu'elle a précédemment accompli.

وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقِّ ۗ

Et ils seront ramenés vers Allah leur vrai Maître;

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٠﴾

et leurs inventions (idoles) s'éloigneront d'eux.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

31. Dis:

"Qui vous attribue de la nourriture du ciel et de la terre?"

أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ

Qui détient l'ouïe et la vue,

وَمَنْ تُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

et qui fait sortir le vivant du mort et fait sortir le mort du vivant,

وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ

et qui administre tout?"

فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ

Ils diront: "Allah".

فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

Dis alors: "Ne le craignez-vous donc pas? "

فَذَالِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ

32. Tel est Allah, votre vrai Seigneur.

Au delà de la vérité qu'y a-t-il donc sinon l'égarement?

فَأَنى تُصَرَّفُونَ ﴿٣٣﴾

Comment alors pouvez-vous, vous détourner?"

كذالك حقت كلمت ربك على الذين فسقوا أنهم لا يؤمنون ﴿٣٣﴾

33. C'est ainsi que s'est réalisée la parole de ton Seigneur contre ceux qui sont pervers:

"Ils ne croiront pas".

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

34. Dis:

"Parmi vos associés, qui donne la vie par une première création et la redonne [après la mort]?"

قُلْ اللهُ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

Dis:

"Allah [seul] donne la vie par une première création et la redonne.

فَأَنى تُؤَفِّكُونَ ﴿٣٤﴾

Comment pouvez-vous vous écarter [de l'adoration d'Allah]?"

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ

35. Dis:

"Est-ce qu'il y a parmi vos associés un qui guide vers la vérité?"

قُلْ اللهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ

Dis:

"C'est Allah qui guide vers la vérité.

أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدَىٰ^ط

Celui qui guide vers la vérité est-il plus digne d'être suivi, ou bien celui qui ne se dirige qu'autant qu'il est lui-même dirigé?

فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٢٥﴾

Qu'avez-vous donc?

Comment jugez-vous ainsi?"

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا^ع

36. Et la plupart d'entre eux ne suivent que conjecture.

إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا^ع

Mais, la conjecture ne sert à rien contre la vérité!

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

Allah sait parfaitement ce qu'ils font.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ

37. Ce Coran n'est nullement à être forgé en dehors d'Allah

وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ

mais c'est la confirmation de ce qui existait déjà avant lui,

وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

et l'exposé détaillé du Livre en quoi il n'y a pas de doute, venu du Seigneur de l'Univers.

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرْتَهُ^ص

38. Ou bien ils disent: "Il (Muhammad) l'a inventé?"

قُلْ فَاتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ

Dis:

"Composez donc une Sourate semblable à ceci,

وَادْعُوا مَنْ أَسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

et appelez à votre aide n'importe qui vous pourrez, en dehors Allah, si vous êtes véridiques".

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ، وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ^ج

39. Bien au contraire: ils ont traité de mensonge ce qu'ils ne peuvent embrasser de leur savoir, et dont l'interprétation ne leur est pas encore parvenue.

كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ^ص

Ainsi ceux qui vivaient avant eux traitaient d'imposteurs (leurs messagers).

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

Regarde comment a été la fin des injustes!

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ، وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ^ج

40. Certains d'entre eux y croient, et d'autres n'y croient pas.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

Et ton Seigneur connaît le mieux les fauteurs de désordre.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ^ط

41. Et s'ils te traitent de menteur, dis alors:

"A moi mon oeuvre, et à vous la vôtre.

أَنْتُمْ بَرِيْعُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيْعٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

Vous êtes irresponsables de ce que je fais et je suis irresponsable de ce que vous faites".

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ^ج

42. Et il en est parmi eux qui te prêtent l'oreille.

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

Est-ce toi qui fait entendre les sourds, même s'ils sont incapables de comprendre.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ^ج

43. Et il en est parmi eux qui te regardent.

أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمَْىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

Est-ce toi qui peux guider les aveugles, même s'ils ne voient pas?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

44. En vérité, Allah n'est point injuste à l'égard des gens,
mais ce sont les gens qui font du tort à eux-mêmes.

وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ^ج

45. Et le jour où Il les rassemblera,
ce sera comme s'ils n'étaient restés [dans leur tombeau] qu'une heure du jour
et ils se reconnaîtront mutuellement.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

Perdants seront alors ceux qui auront traité de mensonge la rencontre d'Allah, et ils n'auront pas été bien guidés.

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ

46. Que Nous te fassions voir une partie de ce dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir, (en tout cas),

فَالْيَنَامَ رَجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

c'est vers Nous que sera leur retour.

Allah est en outre, témoin de ce qu'ils font.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ﴿٤٧﴾

47. A chaque communauté un Messager.

فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قَضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

Et lorsque leur messager vint, tout se décida en équité entre eux et ils ne furent point lésés.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Et ils disent: "A quand cette promesse, si vous êtes véridiques"?

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ﴿٤٩﴾

49. Dis:

"Je ne détiens pour moi rien qui peut me nuire ou me profiter, excepté ce qu'Allah veut.

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ﴿٥٠﴾

A chaque communauté un terme.

إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

Quand leur terme arrive, ils ne peuvent ni le retarder d'une heure ni l'avancer"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيِّنًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Dis:

"Voyez-vous! Si Son châtement vous arrivait de nuit ou de jour, les criminels pourraient-ils en hâter quelque chose?"

أَأْتُمُّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنُتُمْ بِهِ ءَ

51. "Est-ce au moment où le châtement se produira que vous croirez?"

ءَ الْكُنَّ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

[Il vous sera dit: "Inutile".] Maintenant!

Autrefois, vous en réclamiez [ironiquement] la prompte arrivée!"

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ

52. Puis il sera dit aux injustes:

"Goûtez au châtement éternel!"

هَلْ تَجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

Etes-vous rétribués autrement qu'en rapport de ce que vous acquériez?"

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ

53. Et ils s'informent auprès de toi: "Est-ce vrai?" -

قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ

Dis: "Oui! Par mon Seigneur! C'est bien vrai.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

Et vous ne pouvez vous soustraire à la puissance d'Allah".

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ ۗ ﴿٥٤﴾

54. Si chaque âme injuste possédait tout ce qu'il y a sur terre, elle le donnerait pour sa rançon.

وَأَسْرَوْا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ ۗ ﴿٥٥﴾

Ils dissimuleront leur regret quand ils verront le châtement.

وَقَضَىٰ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ ۗ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

Et il sera décidé entre eux en toute équité,
et ils ne seront point lésés.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ ﴿٥٧﴾

55. C'est à Allah qu'appartient, certes, tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

Certes, la promesse d'Allah est vérité.

Mais la plupart d'entre eux ne (le) savent pas.

هُوَ تَحْيِيءٌ وَيُمِيتٌ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٩﴾

56. C'est Lui qui donne la vie et qui donne la mort; et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ

57. O gens!

Une exhortation vous est venue, de votre Seigneur, une guérison de ce qui est dans les poitrines,

وَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

un guide et une miséricorde pour les croyants.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا

58. Dis:

"[Ceci provient] de la grâce d'Allah et de sa miséricorde; Voilà de quoi ils devraient se réjouir.

هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

C'est bien mieux que tout ce qu'ils amassent".

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ

59. Que dites-vous de ce qu'Allah a fait descendre pour vous comme subsistance

فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا

et dont vous avez alors fait des choses licites et des choses interdites? -

قُلْ ءَاَللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

Dis:

"Est-ce Allah qui vous l'a permis?

Ou bien forgez vous (des mensonges) contre Allah"?

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿٦٠﴾

60. Et que penseront, au Jour de la Résurrection, ceux qui forgent le mensonge contre Allah? -

إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

Certes, Allah est Détenteur de grâce pour les gens, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ

61. Tu ne te trouveras dans aucune situation, tu ne réciteras aucun passage du Coran,

وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ

vous n'accomplirez aucun acte sans que Nous soyons témoin au moment où vous l'entreprenez.

وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

Il n'échappe à ton seigneur ni le poids d'un atome sur terre ou dans le ciel,

وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

ni un poids plus petit ou plus grand qui ne soit déjà inscrit dans un livre évident.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

62. En vérité, les bien-aimés d'Allah seront à l'abri de toute crainte, et ils ne seront point affligés,

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

63. Ceux qui croient et qui craignent [Allah].

لَهُمْ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ

64. Il y a pour eux une bonne annonce dans la vie d'ici-bas tout comme dans la vie ultime. -

لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ

Il n'y aura pas de changement aux paroles d'Allah -.

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

Voilà l'énorme succès!

وَلَا تَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

65. Que ce qu'ils disent ne t'afflige pas.

La puissance toute entière appartient à Allah.

هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٥﴾

C'est Lui qui est l'Audient, l'Omniscient.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ

66. C'est à Allah qu'appartient, ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ

Que suivent donc ceux qui invoquent, en dehors d'Allah, [des divinités] qu'ils Lui associent?

إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٧٦﴾

Ils ne suivent que la conjecture et ne font que mentir.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا

67. C'est Lui qui vous a désigné la nuit pour que vous vous y reposiez, et le jour pour vous permettre de voir.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٧٧﴾

Ce sont en vérité des signes pour les gens qui entendent !

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

68. Ils disent: "Allah S'est donné un enfant"

سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ

Gloire et Pureté à Lui!

Il est le Riche par excellence.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

A Lui appartient tout ce qui est aux cieux et sur la terre; -

إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا

vous n'avez pour cela aucune preuve.

أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Allez-vous dire contre Allah ce que vous ne savez pas?

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ

69. Dis:

"En vérité, ceux qui forgent le mensonge contre Allah ne réussiront pas".

مَتَّعُ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

70. C'est une jouissance (temporaire) dans la vie d'ici-bas; puis ils retourneront vers Nous

ثُمَّ نُنذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

et Nous leur ferons goûter au dur châtimeur, à titre de sanction pour leur mécréance.

وَأْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ

71. Raconte-leur l'histoire de Noé,
quand il dit à son peuple:

يَنْقُومِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ

"O mon peuple, si mon séjour (parmi vous), et mon rappel des signes d'Allah vous pèsent trop, alors c'est en Allah que je place (entièrement) ma confiance.

فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ

Concertez-vous avec vos associés,

ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

et ne cachez pas vos desseins.

ثُمَّ أَقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

Puis, décidez de moi et ne me donnez pas de répit.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ^{صلى}

72. Si vous vous détournez, alors je ne vous ai pas demandé de salaire...

Mon salaire n'incombe qu'à Allah.

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسَلِّمِينَ ﴿٧٢﴾

Et il m'a été commandé d'être du nombre des soumis".

فَكَذَّبُوهُ

73. Ils le traitèrent de menteur.

فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَةً

Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans l'arche, desquels Nous fimes les successeurs (sur la terre).

وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ^{صلى}

Nous noyâmes ceux qui traitaient de mensonge Nos preuves.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

Regarde comment a été la fin de ceux qui avaient été avertis!

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ

74. Puis Nous envoyâmes après lui des messagers à leurs peuples.

فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

Ils leur vinrent avec les preuves.

فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ

Mais (les gens) étaient tels qu'ils ne pouvaient croire à ce qu'auparavant ils avaient traité de mensonge.

كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

Ainsi scellons-Nous les coeurs des transgresseurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا

75. Ensuite, Nous envoyâmes après eux Moïse et Aaron, munis de Nos preuves à Pharaon et ses notables.

فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

Mais (ces gens) s'enflèrent d'orgueil et ils étaient un peuple criminel.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

76. Et lorsque la vérité leur vint de Notre part, ils dirent:

"Voilà certes, une magie manifeste!"

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا

77. Moïse dit:

"Dites-vous à la Vérité quand elle vous est venue: Est-ce que cela est de la magie?"

وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

Alors que les magiciens ne réussissent pas...".

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا

78. Ils dirent:

"Est-ce pour nous écarter de ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres

وَتَكُونَ لَكُمْ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

que tu es venu à nous, et pour que la grandeur appartienne à vous deux sur la terre?

Et nous ne croyons pas en vous!"

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. Et Pharaon dit: "Amenez-moi tout magicien savant!"

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ الْقُوا مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

80. Puis, lorsque vinrent les magiciens, Moïse leur dit:

"Jetez ce que vous avez à jeter".

فَلَمَّا الْقُوا قَالَ مُّوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرُ ﴿٨١﴾

81. Lorsqu'ils jetèrent, Moïse dit:

"Ce que vous avez produit est magie!"

إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ^ص

Allah l'annulera.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُصَلِّحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

Car Allah ne fait pas prospérer ce que font les fauteurs de désordre.

وَسُحِقُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ، وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

82. Et par Ses paroles, Allah fera triompher la Vérité, quelque répulsion qu'en aient les criminels".

فَمَا ءَامَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ

83. Personne ne crut (au message) de Moïse, sauf un groupe de jeunes gens de son peuple, par crainte de

مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِم أَن يَفْتِنَهُمْ^ج

représailles de Pharaon et de leurs notables.

وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

En vérité, Pharaon fut certes superbe sur terre et il fut du nombre des extravagants.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَنْقُومَ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. Et Moïse dit:

"O mon peuple, si vous croyez en Allah, placez votre confiance en Lui si vous (Lui) êtes soumis".

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا

85. Ils dirent:

"En Allah nous plaçons notre confiance.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

O notre Seigneur, ne fais pas de nous une cible pour les persécutions des injustes.

وَجِنَّا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

86. Et délivre-nous, par Ta miséricorde, des gens mécréants".

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا

87. Et Nous révélâmes à Moïse et à son frère:

"Prenez pour votre peuple des maisons en Egypte,

وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

faîtes de vos maisons un lieu de prière

et soyez assidus dans la prière.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

Et fais la bonne annonce aux croyants".

وَقَالَ مُوسَىٰ

88. Et Moïse dit:

رَبَّنَا إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

"O notre Seigneur, Tu as accordé à Pharaon et ses notables des parures et des biens dans la vie présente, et voilà,

رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ

O notre Seigneur, qu'avec cela ils égarent (les gens loin) de Ton sentier.

رَبَّنَا أَطْمِسْ عَلَيَّ أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدُدْ عَلَيَّ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا

O notre Seigneur, anéantis leurs biens et endurecis leurs coeurs, afin qu'ils ne croient pas,

حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

jusqu'à ce qu'ils aient vu le châtement douloureux".

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمْ مَا

89. Il dit:

"Votre prière est exaucée.

فَأَسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

Restez tous deux sur le chemin droit, et ne suivez point le sentier de ceux qui ne savent pas".

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ

90. Et Nous fîmes traverser la mer aux Enfants d'Israël.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا ۗ

Pharaon et ses armées les poursuivirent avec acharnement et inimité.

حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ

Puis, quand la noyade l'eut atteint. il dit:

ءَاٰمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَاٰمَنْتُ بِهِۦ بَنُو إِسْرَائِيلَ

"Je crois qu'il n'y a d'autre divinité que Celui en qui ont cru les enfants d'Israël.

وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

Et je suis nombre des soumis".

ءَآلَيْنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

91. [Allah dit]: Maintenant? Alors qu'auparavant tu as désobéi et que tu as été du nombre des corrupteurs!

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً

92. Nous allons aujourd'hui épargner ton corps, afin que tu deviennes un signe à tes successeurs.

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٢﴾

Cependant beaucoup de gens ne prêtent aucune attention à Nos signes (d'avertissement).

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأً صِدْقٍ وَرَزَقْنَهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ

93. Certes, Nous avons établi les Enfants d'Israël dans un endroit honorable, et leur avons attribué comme nourriture de bons aliments.

فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ

Par la suite, ils n'ont divergé qu'au moment où leur vint la science.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

Ton Seigneur décidera entre eux, au Jour de la Résurrection sur ce qui les divisait.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ

94. Et si tu es en doute sur ce que Nous avons fait descendre vers toi, interroge alors ceux qui lisent le Livre révélé avant toi.

لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

La vérité certes t'est venue de ton Seigneur: ne sois donc point de ceux qui doutent.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٥﴾

95. Et ne sois point de ceux qui traitent de mensonge les versets d'Allah. Tu serais alors du nombre des perdants.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٦﴾

96. Ceux contre qui la parole (la menace) de ton Seigneur se réalisera ne croiront pas,

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٤٧﴾

97. même si tous les signes leur parvenaient, jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ

98. Si seulement il y avait, à part le peuple de Younus (Jonas), une cité qui ait cru et à qui sa croyance eut ensuite profité!

لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Lorsqu'ils eurent cru, Nous leur enlevâmes le châtiment d'ignominie dans la vie présente

وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٨﴾

et leur donnâmes jouissance pour un certain temps.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا

99. Si ton Seigneur l'avait voulu, tous ceux qui sont sur la terre auraient cru.

أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

Est-ce à toi de contraindre les gens à devenir croyants ?

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

100. Il n'appartient nullement à une âme de croire si ce n'est avec la permission d'Allah.

وَتَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

Et Il voue au châtement ceux qui ne raisonnent pas.

قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

101. Dis:

"Regardez ce qui est dans les cieux et sur la terre".

وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

Mais ni les preuves ni les avertisseurs (prophètes) ne suffisent à des gens qui ne croient pas.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ

102. Est-ce qu'ils attendent autre chose que des châtements semblables à ceux des peuples antérieurs ?

قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

Dis: "Attendez! Moi aussi, j'attends avec vous".

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا

103. Ensuite, Nous délivrerons Nos messagers et les croyants.

كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

C'est ainsi qu'il Nous incombe [en toute justice] de délivrer les croyants.

قُلْ يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

104. Dis:

"O gens! Si vous êtes en doute sur ma religion, moi, je n'adore point ceux que vous adorez en dehors d'Allah;

وَلَيْكِنَّ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ

mais j'adore Allah qui vous fera mourir.

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Et il m'a été commandé d'être du nombre des croyants".

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

105. Et (il m'a été dit): "Oriente-toi exclusivement sur la religion en pur monothéiste! Et ne sois pas du nombre des Associateurs;

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

106. et n'invoque pas, en dehors d'Allah, ce qui ne peut te profiter ni te nuire.

فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ الظَّالِمِينَ

Et si tu le fais, tu sera alors du nombre des injustes".

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ

107. Et si Allah fait qu'un mal te touche, nul ne peut l'écarter en dehors de Lui.

وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ

Et s'Il te veut un bien, nul ne peut repousser Sa grâce.

يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

Il en gratifie qui Il veut parmi Ses serviteurs.

وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

Et c'est Lui le Pardonneur, le Miséricordieux.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ^ط

108. Dis:

"O gens! Certes la vérité vous est venue de votre Seigneur.

فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ^ط

Donc, quiconque est dans le bon chemin ne l'est que pour lui-même;

وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِ ^ط

et quiconque s'égaré, ne s'égaré qu'à son propre détriment.

وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٨﴾

Je ne suis nullement un protecteur pour vous.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ تَحْكُمَ اللَّهُ ^ع

109. Et suis ce qui t'est révélé,

et sois constant jusqu'à ce qu'Allah rende Son jugement

وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٩﴾

car Il est le meilleur des juges.

